

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Ewa Skowronek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczzyńska
H	OECONOMIA	Robert Zajkowski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Krystyna Trembicka
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE

PRZESTRZENIE LITERATURY, KULTURY, JĘZYKA –
PRZESTRZENIE W LITERATURZE, KULTURZE I JĘZYKU, II

Redaktorzy naukowi:

Monika Gabryś-Sławińska, Susana María Jiménez-Placer



VOL. XLI, 2

2023

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
ISSN 0239-426X

REDAKTOR NACZELNA
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA
KRZYSZTOF KOTUŁA
SEKRETARZ
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA
CONSTANTE GONZÁLEZ GROBA
CARMEN MANUEL CUENCA

RADA NAUKOWA
TADEUSZ BUJNICKI (Uniwersytet Warszawski, Polska)
FRANCESCA CITRON (Uniwersytet w Lankaster, Wielka Brytania)
ROLF FIEGUTH (Uniwersytet we Fryburgu, Szwajcaria)
HENRYK KARDELA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)
GRETA KOMUR-THILLOY (Uniwersytet w Górnej Alzacji w Miluzie), Francja)
JAROSŁAW KRAJKA (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)
REYES LLOPIS-GARCIA (Uniwersytet Kolumbijski, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)
MICHAEL J. MIKOŚ (Uniwersytet w Wisconsin, Stany Zjednoczone Ameryki Północnej)
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Uniwersytet Jagielloński, Polska)
SIGITAS NARBUTAS (Biblioteka im. Wróblewskich Litewskiej Akademii Nauk, Litwa)
MARTA PANČIKOVÁ (Uniwersytet Ostrawski, Czechy)
PETAR SOTIROV (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)
JERZY ŻMUDZKI (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska)

Czasopismo wydawane jest online: www.philologia.annales.umcs.pl
Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się
na stronie internetowej „Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff) w metadanych artykułów.

REDAKCJA
LECH MALISZEWSKI (język francuski)
MARTA MAZUR (język angielski)
STIKSZA (STANISŁAW POWAŁA-NIEDŹWIECKI) (język polski)

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl <http://www.wydawnictwo.umcs.eu>

Dział handlowy: tel./faks 81 537-53-02
Księgarnia internetowa: www.wydawnictwo.umcs.eu
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

ANNALES
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA
LUBLIN – POLONIA

VOL. XLI

SECTIO FF

2-2023

ISSN: 0239-426X • e-ISSN: 2449-853X • Licence: CC-BY 4.0

Spis treści

Table of Contents

Przestrzenie literatury, kultury, języka – przestrzenie w literaturze,
kulturze i języku, część druga (wprowadzenie) 9
Spaces of/in Literature, Culture, Language, Part Two (Introduction)

ARTYKUŁY

ANNA NOWICKA-STRUSKA

Horror vacui w królewskim mieście. Mirakularne przestrzenie
Lublina w XVII-wiecznych i XVIII-wiecznych księgach cudów
miejskich 15
Horror vacui in the Royal City. Miraculous Spaces of Lublin in 17th- and 18th-
Century Books of Urban Miracles

JIHANE TBINI

Mont-Oriol ou l’Auvergne de Maupassant : lecture géopoétique 43
Mont-Oriol or Maupassant’s Auvergne: The Geopoetic Approach
Mont-Oriol albo Owernia Maupassanta: lektura geopoetycka

CEZARY ZALEWSKI

Fotografie i „efekt swojskości” (miejsca). O jednym szkicu
krajoznawczym Elizy Orzeszkowej 57
Photographs and the “Familiarity Effect” (Places). About one Touring Sketch by
Eliza Orzeszkowa

SOUAD BAGHLI BERBAR	
Place and Psychogeography in Henry James's <i>The Ambassadors</i>	77
Miejsce i psychoGRAFIA w <i>Ambasadorach</i> Henry'ego Jamesa	
MIREILLE MERIGONDE	
Le jardin – sémiosphère dans l'écopoésie de Jean Tortel	89
The Garden – Semiosphere in the EcoPoetry of Jean Tortel	
Ogród – semiosfera w ekopoezji Jeana Tortela	
JADWIGA BODZIŃSKA-BOBKOWSKA	
Solovki ou un espace détourné : <i>Le Météorologue</i> d'Olivier Rolin et <i>Le Journal d'un loup</i> de Mariusz Wilk	103
Solovki or the Diverted Space: <i>Stalin's Meteorologist</i> by Olivier Rolin and <i>The Journals of White Sea Wolf</i> by Mariusz Wilk	
Wyspy Solowieckie, czyli przestrzeń odwrócona: <i>Meteorolog</i> Oliviera Rolina i <i>Wilczy notes</i> Mariusza Wilka	
KHIRA ELAZZOUZI	
Espace littéraire et quête identitaire dans <i>L'Ampleur du saccage</i> de Kaoutar Harchi et <i>Bilqiss</i> de Saphia Azzedine	117
Literary Space and the Quest for Identity in <i>L'Ampleur du saccage</i> by Kaoutar Harchi and <i>Bilqiss</i> de Saphia Azzedine	
Przestrzeń literacka i poszukiwanie tożsamości w powieściach <i>L'Ampleur du saccage</i> Kaoutar Harchi oraz <i>Bilqiss</i> Saphii Azzedine	
STANISŁAW CYGAN	
Przestrzeń Kielce we wspomnieniach Edwarda Kusztala – <i>Fajerką przez Kielce</i>	125
The Urban Space of Kielce in the Memories of Edward Kusztal – <i>Fajerką przez Kielce</i>	
AGNIESZKA GORAL	
Pamiętkowe nazwy ulic Lublina w ujęciu językoznawczym	149
Commemorative Street Names in Lublin in Linguistic Terms	
EDYTA BOCIAN	
Aksjologia przestrzeni w ujęciu kognitywnym. Próba analizy na przykładzie wybranych związków frazeologicznych w języku włoskim	173
Axiology of Space in a Cognitive Perspective: Analysis Based on the Material from the Italian Language (phraseology)	

ALINA NARUSZEWICZ-DUCHLIŃSKA

Portal internetowy jako przestrzeń publiczna i prywatna
(na przykładzie genezanazwisk.pl) 187

A Website as a Public and Private Space (on the Example of genezanazwisk.pl)

MARIUSZ MARCZAK

Nurturing Mindful Behaviour in Translation Students.
From Learning Practices to Disposition 195

Rozwijanie uważnych zachowań u studentów przekładoznawstwa.
Od praktyki do usposobienia

ANNA BAJEROWSKA

Transdisciplinary Concepts in Light of Conceptual Blending 217

Pojęcia transdyscyplinarne w świetle teorii amalgamatów pojęciowych

Noty o autorach 235

About the Authors

Informacje dla autorów 243

Guidelines for Authors

Recenzenci czasopisma w 2023 245

Journal Reviewers in 2023